

# A MERT BÁR ÉS A DE BÁR JELENTÉSSZERKEZETI ROKONSÁGA

BÉKÉSI IMRE

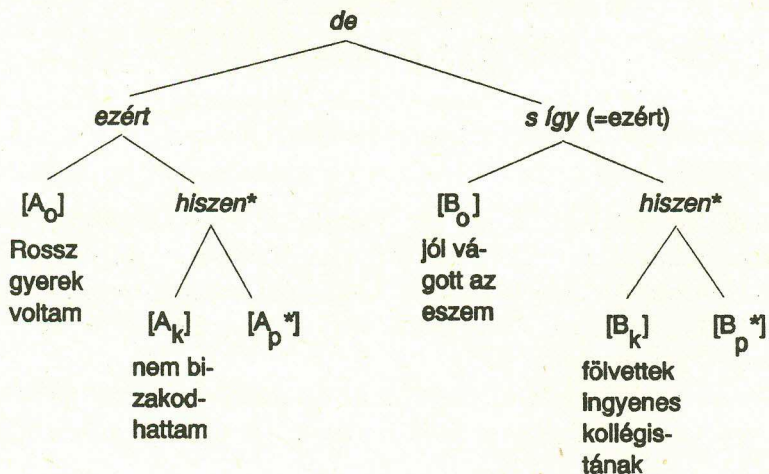
A *mert bár* gyakori, a *de bár* viszonylag ritka kötőszókonstelláció (J. Fritsche: *Papiere zur Textlinguistik* 30, Hamburg: Buske, 1982. 38). Összehasonlításuk lehetőségét az adja, hogy **jelentésszerkezetük** alapja azonos: egy ellentétesen viszonyított kettős szillogizmus. Először — az (1) példa elemzésével — ezt mutatom be:

(1) *Rossz gyerek voltam, ezért nem bizakodhattam, de jól vágott az eszem, s így felvettek ingyenes kollégistának.* (E példa korábbi elemzése: Békési I. MNy. LXXXV. 82–6.)

Ha sémába rendezzük a példamondatban felismerhető két szillogizmus 2–2 tételét, láthatjuk, hogy — mint legtöbbször — a felső tételek itt is implicitek maradnak. (Az implicit jelenlét jele Petőfi S. János kanonizált nyelvében: \*):

| A szillogizmus<br>sémája:      | Első szillogizmus<br>jele: [A] |   | Második szillogizmus<br>jele [B] |   |
|--------------------------------|--------------------------------|---|----------------------------------|---|
| Preszuppozíció<br>(jele: $p$ ) | [A <sub>p</sub> *]             | A rossz magaviseletű gyerekeket nem veszik fel ingyenes kollégistáknak. | [B <sub>p</sub> *]               | A jó eszű gyerekeket fölveszik ingyenes kollégistáknak. |
| Aktuális ok<br>(jele: $o$ )    | [A <sub>o</sub> ]              | Én rossz gyerek voltam  | [B <sub>o</sub> ]                | Én jó eszű gyerek voltam                                |
| Konklúzió<br>(jele: $k$ )      | [A <sub>k</sub> ]              | Nem bizakodhattam   | [B <sub>k</sub> ]                | Fölvettek ingyenes kollégistának                        |

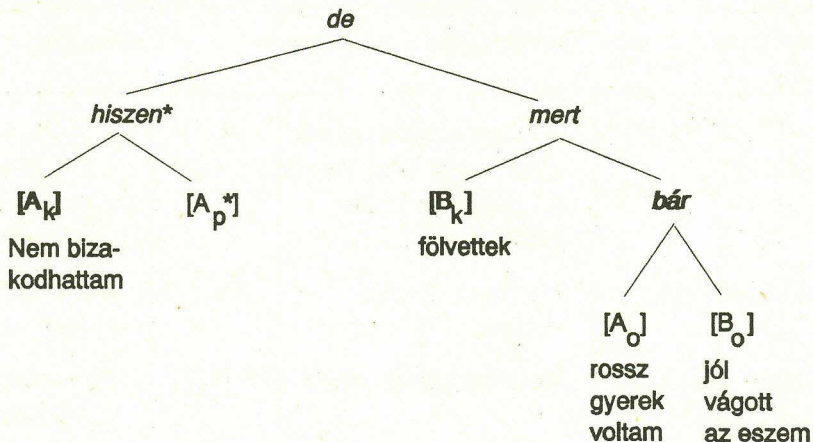
Az (1) példa jelentésszerkezetének formális ábrázolása:



Ha az itt ábrázolt jelentésszerkezetet alapsémának tekintjük, akkor komponenseinek (a két szillogizmus tételeinek sorrendi változtatásával eljutunk a *mert* bárral és a *de* bárral viszonyított változatokhoz.

a) A *mert* bárral viszonyított jelentésszerkezet

(1a) *Nem bizakodhattam, de fölvettek, mert bár rossz gyerek voltam, jól vágott az eszem.* — Ábrázolása:

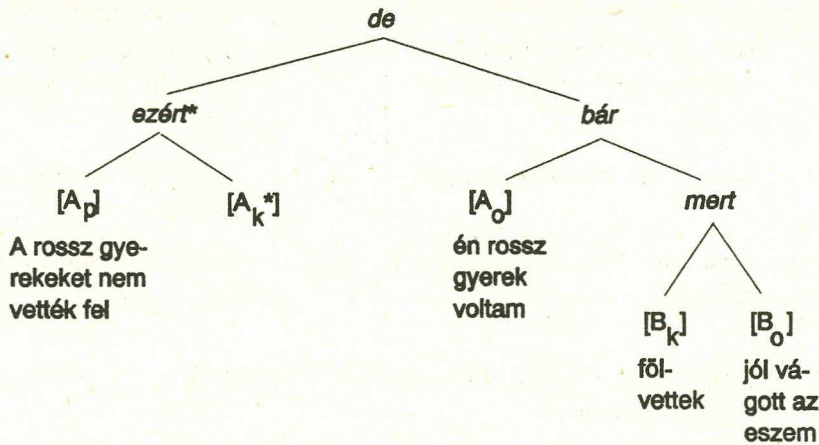


A sémáról leolvashatjuk, hogy a megengedő *bár* a két szillogizmus aktuális okai:  $[A_o]$  és  $[B_o]$  között viszonyít.

b) A *de* bárral viszonyított jelentésszerkezet

(1b) *A rossz magaviseletű gyerekeket nem vették fel ingyenes kollégistáknak, de bár én rossz gyerek voltam, fölvettek, mert jól vágott az eszem.* — Ábrázolása:

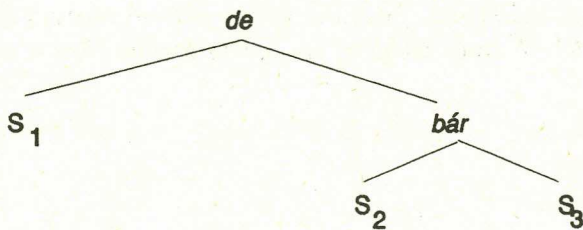




A megengedő *bár* ebben az esetben az első szillogizmus oka:  $[A_o]$  és a második konklúziója:  $[B_k]$  között viszonyít. Az (1a) és az (1b) összehasonlításából azt is láthatjuk, hogy csupán önmagukban az explikált tagok nem adják össze a teljes jelentésszerkezetet. Johannes Fritsche alábbi *de bár* elemzése is azért problematikus, mert megelégszik az explikált tételek viszonyaival. (Felfogásában mondatok, tagmondatok közti viszonyokról van szó, ezeket jelöli az S):

- (2) (S1) *Mindig, amikor Károly iskolába megy, János otthon marad.*  
 (S2) *De bár Károly ma iskolába megy,*  
 (S3) *János nem marad otthon.*

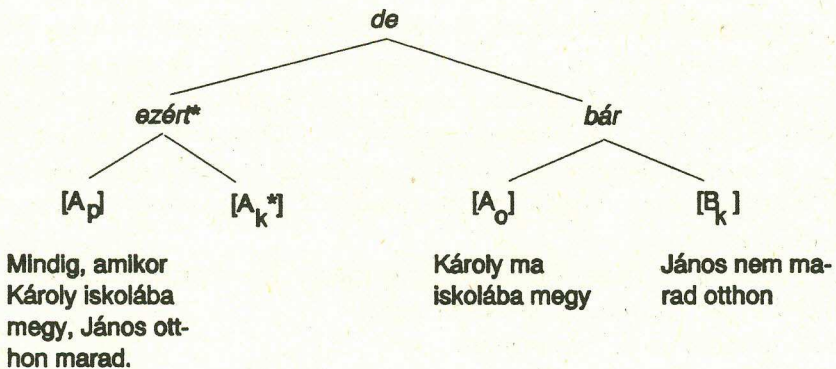
A három mondat összefüggéseit Fritsche az alábbi gráffal ábrázolja:



Ez az ábra a példa szintaktikai tagolódásának kétségtelenül megfelel, a példában rejlő jelentésszerkezet feltárásához azonban két szillogizmus implicit tagjait kell rekonstruálnunk:

|                   |  |                   |  |
|-------------------|--|-------------------|--|
| [A <sub>p</sub> ] | Mindig, amikor Károly iskolába megy, János otthon marad. | [B <sub>p</sub> ] | Ha Jánosnak fontos dolga akad, nem marad otthon. |
| [A <sub>o</sub> ] | Károly ma iskolába megy.                                 | [B <sub>o</sub> ] | Jánosnak ma fontos dolga lesz.                   |
| [A <sub>k</sub> ] | Arra lehet számítani, hogy János otthon marad.           | [B <sub>k</sub> ] | János ma nem marad otthon.                       |

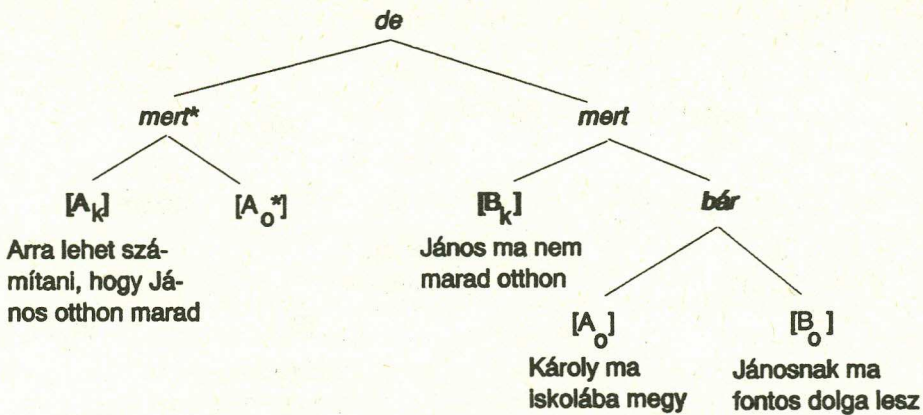
Az explicált és a rekonstruált implicit tételekből a (2) példa jelentésszerkezete így ábrázolható:



A fenti sémából (s a rajta nem jelölt implicit tagok explicálásából) a *mert bár* viszony így jelenik meg:

(2a) *Arra lehet számítani, hogy János ma otthon marad, de nem marad otthon, mert bár Károly iskolába megy, Jánosnak fontos dolga lesz.* —  
 Ábrázolása:



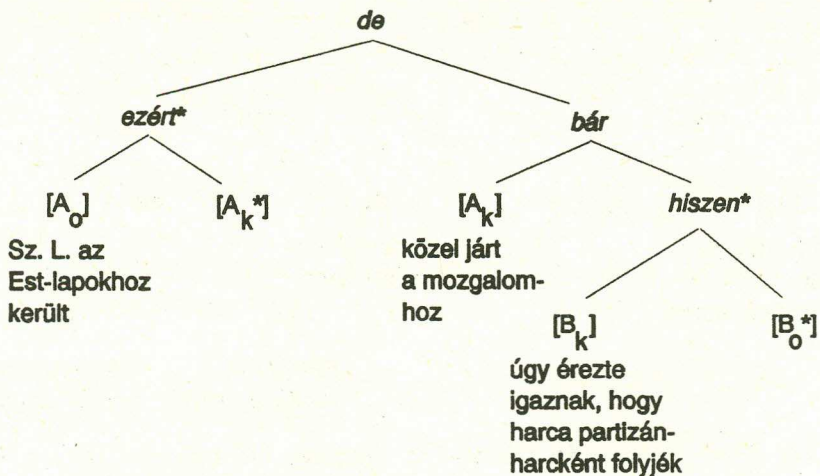


A két művi példa után tekintsünk meg egy élő szöveget is! *De bárral* viszonyítja gondolatmenetének két fő részét Németh László az alábbi idézetben. Az élő szövegben nehezebb széttagolni a kettős szillogizmus tételeit, de — ha vitathatóan is — meg lehet tenni. (3) „*Amióta mint huszonnégy éves kamasz [Szabó Lőrinc] az Est-lapokhoz került, ha valaki, ő harcolt a tőkével, ott élt a gyomrában, benne ült az emésztőnedveiben. De bár egy időben igen közel járt a mozgalomhoz, úgy érezte igaznak, hogy harca partizánharcként folyjék tovább.*” (Németh László)

A (3) példa két szillogizmusának elkülöníthető tételei:

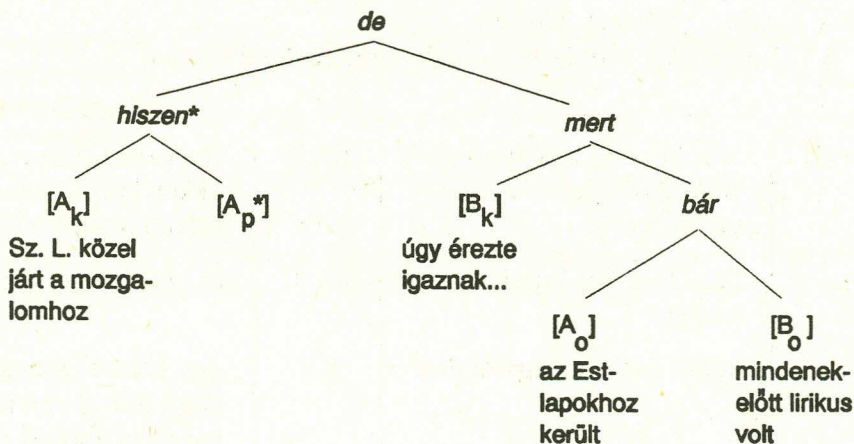
|                    |  |                    |   |
|--------------------|--|--------------------|---|
| [A <sub>p</sub> *] | Aki bekerül a tőke gyomrába, közel kerül a mozgalomhoz is. | [B <sub>p</sub> *] | Ha valaki lírikus, akkor harcát partizánharcként vívja.         |
| [A <sub>o</sub> ]  | Sz. L. az Est-lapokhoz került                              | [B <sub>o</sub> *] | Sz. L. lírikus volt.  |
| [A <sub>k</sub> ]  | közel járt a mozgalomhoz                                   | [B <sub>k</sub> ]  | úgy érezte igaznak, hogy harca partizánharcként folyjék tovább. |

A *de bárral* viszonyított szövegrészlet jelentésszerkezete:



A (3) példa gondolatmenete átalakítható *mert* bárral viszonyított gondolatmenetté. Ebben a sorrendi változatban a [B<sub>o</sub>]-nak explicálódnia kell:

(3a) Szabó Lőrinc közel járt a mozgalomhoz, de úgy érezte igaznak, hogy harca partizánharcként folyják tovább, mert bár bekerült az Est-lapokhoz, mindenekelőtt lírikus volt. — Ábrája:



Összegzés. — A három elemzett példa közös alapját két szillogizmus alkotja, ezek ellentétes viszonyát — Deme László elnevezésével — a főkapcsolás szerepű *de* jelöli. A *de* bár és a *mert* bár egyaránt a *de* utáni/alatti pozícióban van; különbségüket a beépülésük sorrendje, valamint az általuk viszonyított tételek explicit vagy implicit jelenléte fejezi ki. (E témakör-ről részletesebben: A kettős szillogizmus. In: Petőfi S. János–Békési Imre (szerk.): Szemiotikai szövegtan, Szeged, 1991.)